



Manfrotto

はじめに

この製品は重量3 kg未満の軽量なカメラやアクセサリ、照明機材をガラス面の様なフラットな面に固定するポンプカップ（吸盤）です。

注：取り付け面は僅かにカーブした（車のフロントガラス等）面かフラットな面であり、取り付け面と吸盤の間に通気性の無い空気が密閉出来る面でなければなりません。

取付説明

取り付け面及び吸盤の吸着面は汚れを取り充分クリーンにして下さい。

ポンプカップの保護カバーを取り外します **① ②**

片手で取り付け面に吸盤“A”を隙間の無い様当てがいピストンボタン“B”を素早く何回も図の様にピストン（出し入れ）します、“D”の内側に赤線“C”が隠れるまで続けて下さい、赤線が隠れた状態で取り付け完了です。

上の操作で吸着効果が無い場合はピストンのスピードを速くして下さい。

注：吸着力は時間の経過と共に低下します、ピストンボタン“B”の赤線が表れると要注意です、赤線“C”が表れたらピストンボタン“B”を再度赤線が見えなくなるまでピストン（出し入れ）して下さい。

使用中は上記赤線のチェックをこまめに行って下さい。

搭載物やポンプカップの落下による人や物への危害を考慮し（図2）セットアップする場所は充分注意してお選び下さい。

この取扱説明書を厳守して下さい。

取扱説明書記載以外の使用方法によるいかなる事故に対しても責任は負いかねます。

搭載物の取り付け **③ ④**

前述にて説明しました様に赤線が隠れた状態を確認して後ポンプカップのアタッチメントに搭載物を取り付けて下さい。最も注意を要する取り付け角度は図3で示す様な垂直面への取り付けです。

この様な垂直面への取り付けの場合、搭載物重量3 kg、搭載物の重心から取り付け面までの距離20 cm以内で御使用下さい、20 cm以上離して使用する場合（例えばアーティキュレイテッドアームを使用した場合）当然搭載許容重量は小さくなります、又その様な場合必ず次ぎの方法でテストして下さい。

図4で示している様に搭載物をマウントした状態で吸着面から一番離れた部分を持ち矢印の様に上下に数回動かし、尚かつしっかり吸着しているか確認して下さい（搭載物が落下しない様しっかり保持して行って下さい）。バイブレーションや動きの伴う吸着面でのご使用はお薦め出来ません。

搭載物及びポンプカップの取り外し **⑤**

- ・先ず搭載物をポンプカップから取り外して下さい。
- ・次にポンプカップを取り外します、片手でポンプカップを保持し図5に示す様にタブ“E”を引っ張って取り外します。

Einleitung

Die Manfrotto Saugfüsse gestatten die Verwendung kleiner Leuchten, Foto- und Videokameras sowie Zubehör mit einem maximalen Gewicht von 3kg.

Zur Beachtung

Die Oberflächen müssen folgende Eigenschaften aufweisen:

- Plan oder leicht gekrümmt, z.B. Windschutzscheibe
- Glatt und nicht porös, um eine luftdichte Verbindung zu garantieren.

Vorbereitung ① und ②

Reinigen Sie die Oberfläche der Unterlage sorgfältig.

Entfernen Sie den Schutzdeckel vom Saugfuss.

Positionieren Sie den Saugfuss“A” (fig. 1) auf der Unterlage.

Halten Sie den Saugfuss mit einer Hand in Position und pumpen Sie mehrmals mit dem blauen Knopf “B” bis der rote Ring am Knopf nicht mehr sichtbar ist. Dies bedeutet, dass der Saugfuss einen sicheren Halt bietet.

Bei nicht ausreichendem Halt, müssen nochmals in rascher Folge dem Pumpknopf betätigen.

Es ist vollkommen normal, dass der Halt mit der Zeit abnimmt, der rote Ring “C” am Pumpknopf “B” also wieder zum Vorschein kommt. **Es ist deshalb notwendig den Saugfuss häufig zu kontrollieren und im Bedarfsfall den Pumpknopf erneut zu betätigen.**

Stellen Sie sicher, dass bei einer Abnahme der Saugwirkung keine Personen zu Schaden kommen könnten. (fig. 2)

Bei Schäden übernimmt Manfrotto keine Haftung.

Montieren des Zubehörs ③ und ④

Befestigen Sie Ihre Leuchte, Ihre Foto- oder Videokamera erst dann am Saugfuss, wenn Sie dessen Halt wie oben beschrieben kontrolliert haben.

Kritisch ist vor allem die vertikale Position an einer Wand. Hier darf der maximale Abstand des Zubehörs zur Wand nur 20cm betragen. (bei 3kg Gewicht)

Bei grösserem Abstand durch Verwendung eines Gelenkarms (z.B. Magic Arm) verringert sich das Gewicht entsprechend, da die Hebelkraft verstärkt wird.

Kontrollieren Sie deshalb sorgfältig zuerst den sicheren Halt Ihres Saugfusses (siehe fig. 4)

Diese Sicherheitskontrolle ist besonders wichtig bei Verwendung des Saugfusses auf einem Fahrzeug.

Entfernen des Saugfusses ⑤

Halten Sie mit einer Hand den Saugfuss fest. Mit mit der anderen drücken Sie dann die kleinen Zunge “E” nach oben, bis sich das ganze Teil löst (fig. 5).

Introduccion

Los productos Manfrotto provisto de bomba de succión permiten ser fijados a equipos de luz, soportes para cámaras y videos, o accesorios de no más de 3 kilos, sobre superficies lisas.

Nota:

La superficie debe ser lisa o ligeramente curvada (por ejemplo la luna de un coche). No debe ser colocado en una superficie porosa, para poder garantizar así la capacidad hermética del producto.

Instrucciones de uso ① y ②

Limpie cuidadosamente la superficie.

Retire la película protectora.

Apoye la ventosa “A” en la superficie. Con una mano sujete la ventosa y rápidamente presione sobre el pistón “B” varias veces: continúe apretando hasta que la línea roja “C” se deslice hacia la posición “D”. Esto significa que hemos conseguido la posición correcta. En caso de no alcanzar el fin de la operación con éxito, acelere la velocidad del bombeo.

Es normal que la capacidad de adhesión decrezca según va pasando el tiempo: se dará cuenta cuando la línea roja “C” aparezca en el pistón “B”.

Compruebe la frecuencia del pistón “B”: repita el bombeo si se ve la línea roja “C”.

Elija la posición de montaje para evitar pérdida de eficacia, evitando así que equipo pueda caerse., causando daños al personal cercano a éste (ver figura 2). No nos responsabilizamos de ningún daño producido por no seguir las instrucciones.

Montaje del equipo ③ y ④

Sólo tras haber comprobado el efecto de adhesión de la ventosa, proceda al montaje el equipo en la ventosa, tal y como le hemos explicado con anterioridad. Su uso más crítico es cuando aparece en superficies verticales, tal y como se muestra en la figura 3: en este caso es necesario limitar la distancia del equipo a la superficie.

La carga máxima aconsejada es de 3 kilos, esta cantidad está indicada para distancias de 20 centímetros de la superficie.

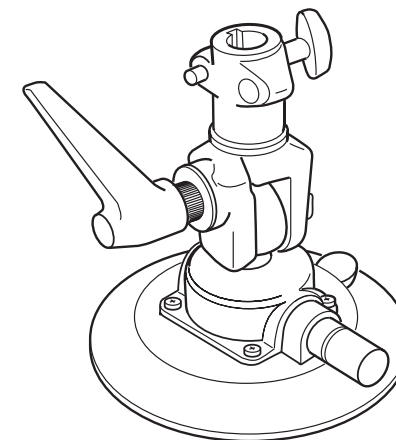
Para distancia mayores (por ejemplo cuando la ventosa se usa con brazos articulados) la carga máxima sugerida decrece y debe ser comprobada cada vez de la siguiente manera: con el equipo montado en la distancia máxima, compruebe tirando de ella que el bombeo se adhiere firmemente a la superficie(tal y como se muestra en la figura 4- sujete el equipo para evitar cualquier accidente por caída-)

Aconsejamos comprobar el equipo tal y como ya hemos indicado en casos en que la ventosa se esté usando en condiciones críticas(p.e. en movimiento, cuando haya vibraciones...)

Desmontaje ⑤

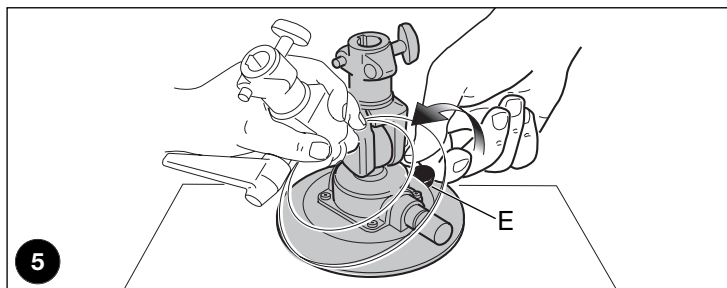
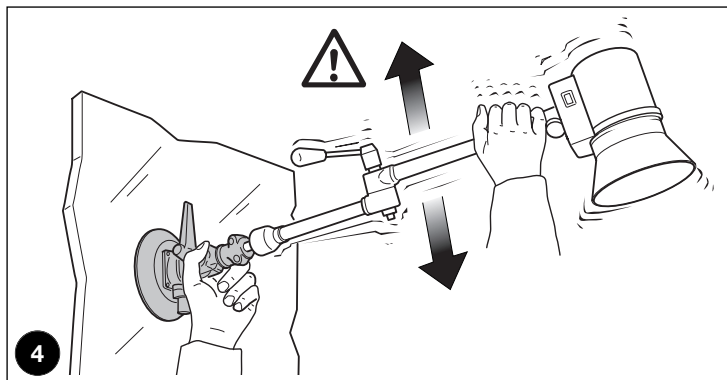
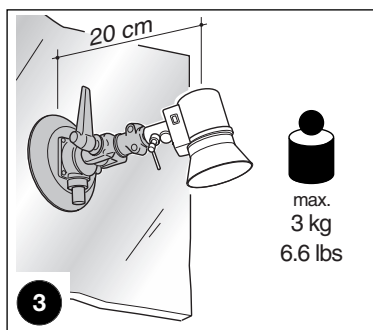
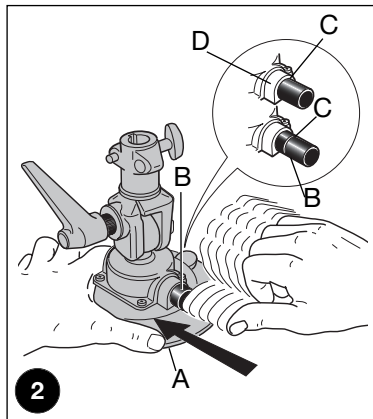
Retire el equipo de la ventosa.

Para quitar la ventosa, sujétela con una mano, y con la otra tire la lengüeta “E” tal y como aparece en la figura nº 5.



INSTRUCTIONS

241 - 241FB - 241V - F1000 - F1100



INTRODUCTION

The Manfrotto products provided with a suction cup allow to fix on flat surfaces small lighting equipments, cameras and light video supports, or accessories not heavier than 3kg (6,6 lbs).

NOTE

The surface must be:

- flat or slightly curved (e.g. windscreen)
- non-porous, in order to guarantee cup hermetic capacity

SET UP 1 & 2

Clean carefully the surface.

Remove the cup cap protection.

Lean the cup "A" on the surface.

Keep the cup in position with one hand and push very quickly the piston "B" for many times: continue to pump until the red line "C" disappears into the side "D". This means you have reached the safety position. In case the operation is ineffective, speed up the pumping frequency.

It is normal that the hermetic capacity decreases with the passing of time: you will realise it when the red line "C" on the piston "B" appears.

Check frequently the piston "B": repeat the pumping if the red line "C" appears.

Choose the set up the position in order to avoid that the loss of seal, and the resulting fall of the equipment, causes damages to people (see figure 2): we decline any responsibilities for damages resulting from the non observance of these instructions.

MOUNTING EQUIPMENT 3 & 4

Mount the equipment on the attachment of the pump cup, only after you have checked the seal of the suction cup, as explained above.

The most critical use is on vertical surfaces, as shown in figure 3: in this case it is necessary to limit the distance of the equipment to the surface.

The maximum suggested load of 3kg (6,6 lbs) is valid for distances up to 20cm (8") from the surface.

For bigger distances (for example when the pump cup is used with articulated arms) the maximum suggested load decreases and it must be tested every time in the following way: with the equipment mounted at maximum distance, check that the pump is still firmly fixed to the surface by pulling it down, as shown in figure 4 (holding the equipment to avoid an accidental fall).

Testing the equipment as indicated above is particularly advised when the pump is used in critical conditions (e.g. presence of vibrations, in movement, etc).

REMOVING 5

Remove the equipment from the pump cup.

To remove the pump, hold the pump with one hand, and with the other pull the tab "E", as shown in figure 5.

INTRODUCTION

Les produits Manfrotto composés d'une ventouse permettent de fixer sur toutes surfaces planes des petits équipements d'éclairages, des appareils photo ou vidéo légers ou tous autres accessoires ne dépassant pas un poids de 3 kg (6.6 lbs).

NOTE (TRES IMPORTANT)

La surface doit être:

- Plane
- Lisse et non poreuse, afin d'assurer une parfaite adhérence et herméticité.
- Propre
- Fixe

MISE EN PLACE 1 ET 2

Nettoyer parfaitement la surface.

Retirer le couvercle de protection de la ventouse.

Poser la ventouse "A" sur la surface.

Garder la ventouse en position avec une main et pousser très rapidement le piston "B" plusieurs fois: "pomper" jusqu'à ce que la ligne rouge "C" disparaisse en rentrant dans la partie "D". Ceci indiquant que la position de sécurité est atteinte.

Dans le cas où cette position n'est pas obtenue, accélérer le pompage.

Il est tout à fait normal que l'adhérence de la ventouse diminue après un certain temps: la ligne rouge "C" sur le piston "B" est alors apparente. **Vérifier fréquemment le piston "B": répéter le pompage dès que la ligne "C" apparaît.** Déterminer la position de la ventouse afin d'obtenir une meilleure adhérence et ainsi d'éviter les pertes d'étanchéité" (d'herméticité). Ces pertes peuvent provoquer la chute de l'équipement et de ce fait occasionner des dommages corporels sur les personnes à proximité. Nous déclinons toutes responsabilités pour les dommages occasionnés dus au non respect des consignes d'utilisation mentionnées dans les instructions.

MONTAGE DE L'EQUIPEMENT 3 ET 4

Placer l'équipement sur la fixation de la ventouse, seulement après avoir vérifier son adhérence comme indiqué précédemment.

La position la plus risquée est la position verticale, comme indiquée sur la figure 3: dans ce cas, il est nécessaire de limiter la longueur du déport à 20 cm (8") de la surface.

Pour des distances plus importantes (ex: lorsque la ventouse est combinée avec des bras articulés), il est recommandé de diminuer la charge et de vérifier fréquemment les points suivants:

Si l'équipement est positionné à une distance maximum, contrôler que la ventouse est parfaitement fixée sur la surface en la tirant vers le bas, comme indiqué fig. 4 (en tenant l'équipement pour éviter toute chute accidentelle). Il est impératif de tester l'équipement suivant les explications indiquées ci-dessus lorsque la ventouse est utilisée dans les conditions risquées.

DEMONTAGE 5

Retirer l'équipement de la ventouse. Pour enlever la ventouse, la tenir d'une main et de l'autre tirer la languette "E" comme indiqué sur la fig. 5.

INTRODUZIONE

Gli articoli Manfrotto dotati di ventosa a depressione permettono il fissaggio su superfici piane di piccoli corpi illuminanti, apparecchiature fotografiche e video leggere od accessori del peso non superiore ai 3kg (6,6 lbs).

NOTA

Le superfici di ancoraggio devo essere:

- piane o leggermente curve (esempio parabrezza automobile)
- non porose, in modo da garantire la tenuta ermetica della ventosa

PREPARAZIONE 1 E 2

Pulire accuratamente la superficie d'appoggio della ventosa.

Togliere il coperchio di protezione della ventosa.

Appoggiare la ventosa "A" (fig. 1) sulla superficie.

Tenendo in posizione con una mano la ventosa, premere più volte, molto velocemente il pistone "B": continuare il pompaggio fino a che la linea rossa "C" scompaia all'interno della sede "D": ciò indica che è stato raggiunta la tenuta sufficiente per l'utilizzo in sicurezza. Nel caso l'operazione risulti inefficace, accelerare la frequenza di pompaggio.

E' assolutamente normale che la tenuta si riduca nel tempo, e ciò è visibile dall'apparire della linea rossa "C" del pistone "B".

E' quindi necessario controllare frequentemente il pistone: ripetere il pompaggio nel caso compaia la linea rossa "C".

Nella scelta della posizione di utilizzo evitare che la perdita di tenuta della ventosa e la conseguente caduta, provochi danni a persone (vedi figura 2): si declina ogni responsabilità conseguente al mancato rispetto di questa norma.

MONTAGGIO DELL'ATTREZZATURA 3 E 4

Fissare l'attrezzatura sull'attacco predisposto, solo dopo aver controllato la tenuta della ventosa come spiegato sopra.

L'utilizzo più critico è su parete verticale come mostrato in figura 3: in questo caso è necessario limitare la distanza tra l'attrezzatura e la superficie d'appoggio.

La portata massima consigliata di 3kg (6,6 lbs) è valida per distanze fino a 20cm (8") dal piano d'appoggio.

Per distanze maggiori, causate ad esempio dall'impiego di bracci snodati (Magic Arm), la portata decresce e va di volta in volta collaudata: applicata l'attrezzatura alla distanza massima d'utilizzo, tirarla verso il basso (non lasciando mai la presa per evitare cadute accidentali), come mostrato in figura 4, verificando che la ventosa non si stacchi dalla superficie di ancoraggio.

Il controllo della tenuta è tanto più importante in situazioni di movimento dove la ventosa è sottoposta a vibrazioni o movimenti bruschi (esempio automobile).

RIMOZIONE 5

Smontare l'attrezzatura dall'attacco predisposto.

Per rimuovere la ventosa, tenerla saldamente con una mano, e con l'altra tirare la linguetta "E" come mostrato in figura 5.